叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 可怕的那些人(the Frightful Ones) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可怕的那些人(The Frightful Ones)

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [duː] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ]['deɪndʒər]
What **does** **a** **boy** **do** **when** **he** **meets** **a** **danger**
什么 做 一个 男生 做 什么时候 他 满足 一个 危险

男孩遇到危险时会怎么做?

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ?
from **another** **world** **?**
从 其他 世界 ?

来自另一个世界?

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][rʌn][fɔːr; fər][help] — [ɔːr]
Should **he** **run** **for** **help** **—** **or**
应该 他 跑步 为了 帮助 — 或者

他应该跑去寻求帮助吗?

[faɪt] ['breɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] —
fight **bravely** **as** **he** **comes** **face** **to** **face** **with** **—**
斗争 勇敢地 作为 他 来 脸 到 脸 和 —

当他正面迎战时，他勇敢地战斗——

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wʌnz]
The **Frightful** **Ones**
这 可怕 一个

可怕的那些人

[baɪ] ['ritʃəd] ['meɪpəlz]
By **Richard** **Maples**
经过 理查德 枫树

作者：理查德·梅普尔斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[noʊ'vembər] -
November **1954**
十一月 -

1954年11月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[raɪt] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hiːd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Right	then	he	was	the	scaredest	he'd	ever	been	in	his	life	.
正确的	然后	他	曾是	这	最害怕	他会	曾经	到过	在	他的	生活	.

那一刻，他感到自己这辈子从未如此恐惧过。

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['flerɪŋ] ['dʒɛts] ,

Yet	even	as	he	watched	the	spaceship	turning	within	the	glow	of	its	flaring	jets	,
然而	甚至	作为	他	观看	这	飞船	转弯	之内	这	辉光	的	它是	燃烧	喷气式飞机	,

然而，即便他注视着那艘宇宙飞船在耀眼的喷气发动机的光芒中旋转，

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɔːrnɪŋ] :

he	kept	thinking	of	his	father's	warning	:
他	保留	思维	的	他的	父亲的	警告	:

他一直想起父亲的警告：

" [ə; eɪ] ['bɔɪz] ['duːti] , [sʌn] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

"	A	boy's	duty	,	son	,	is	to	keep	his	eyes	and	ears	open	and	to	give	the	alarm	.
"	一个	男孩们	责任	,	儿子	,	是	到	保持	他的	眼睛	和	耳朵	打开	和	到	给	这	警报	.

"孩子，男孩的职责是睁大眼睛、竖起耳朵，及时发出警报。"

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɜːt] . . . [ɔːr][wɪə(r)] [duːmd] .

We	must	be	alerted	.	.	.	or	we're	doomed	.
我们	必须	是	已发出警报	.	.	.	或者	是	注定失败	.

我们必须提高警惕……否则我们就完了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drʌmd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkəts] .

"	It	had	been	drummed	into	him	ever	since	the	landing	and	explosion	of	the	rockets	.
"	它	有	到过	鼓声	进入	他	曾经	自从	这	降落	和	爆炸	的	这	火箭	.

"自从火箭着陆爆炸以来，这种观念就一直深深地灌输在他心中。"

['hiːd] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

He'd	been	very	little	then	and	it	was	hard	to	understand	.
他会	到过	非常	小的	然后	和	它	曾是	难的	到	理解	.

他当时年纪很小，很难理解。

[bʌt; bət] [ðeid] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] — ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

But	they'd	explained	it	carefully	—	over	and	over	again	.
但	他们会	解释	它	小心	—	超过	和	超过	再次	.

但他们已经一遍又一遍地仔细解释过了。

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [wɜːr; wər][ə; eɪ][test] .

The	rockets	were	a	test	.
这	火箭	是	一个	测试	.

这些火箭是一次测试。

[ðeid] [bɪn] ['faɪərd][baɪ] ['biːɪŋs] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

They'd	been	fired	by	beings	on	another	planet	.
他们会	到过	被解雇	经过	生物	在	其他	行星	.

他们是被另一个星球上的生物发射的。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [ðəm'selvz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] .

Some	day	the	beings	themselves	would	come	to	invade	.
一些	天	这	生物	他们自己	会	来	到	入侵	.

总有一天，这些生物会亲自前来入侵。

['hiːd] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][bed] .

He'd	often	thought	about	it	—	especially	at	night	in	bed	.
他会	经常	想法	关于	它	—	尤其	在	夜晚	在	床	.

他经常会想到这件事——尤其是在晚上躺在床上的时候。

[ænd; ənd] ['hiːd] [driːmd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	he'd	dreamed	about	it	,	too	.
和	他会	梦见	关于	它	,	也	.

他也曾梦到过这件事。

['hɔːrəb(ə)l] [driːmz] .

Horrible	dreams	.
可怕	梦境	.

噩梦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [driːmz] [hæd; həd] [kʌm] [truː] !

And	now	the	dreams	had	come	true	!
和	现在	这	梦境	有	来	真的	!

梦想成真了!

['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɪlvər] [hʌlk] [eɪm][ɪts] ['dʒɛts] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]

Trembling	,	he	watched	the	silver	hulk	aim	its	jets	at	the	ground	and	begin
发抖	,	他	观看	这	银	绿巨人	目的	它是喷气式飞机		在	这	地面	和	开始

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

to	come	down	.
到	来	向下	.

他颤抖着，看着那银色的庞然大物将喷气装置对准地面，开始下降。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [pæst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] .

It	slipped	past	him	with	a	roar	.
它	滑倒了	过去的	他	和	一个	吼	.

它轰然一声从他身边掠过。

[ɪts][fairz] ['rednd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Its	fires	reddened	the	hillside	.
它是	火灾	发红	这	山坡	.

大火将山坡烧成了红色。

[ˌaɪ 'tiː] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ] [θʌd] .

It	settled	with	a	jarring	thud	.
它	定居	和	一个	刺耳的	砰的一声	.

它砰的一声掉在了地上。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Then	all	was	silence	.
然后	全部	曾是	沉默	.

随后，一切都陷入了寂静。

['edʒɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][glen] .

Edging	forward	,	he	peered	down	into	the	glen	.
边缘	向前	,	他	窥视	向下	进入	这	格伦	.

他向前挪了挪，向下望去，看到了山谷。

[ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	dust	and	smoke	was	clearing	and	he	could	see	most	of	the	ship
这	灰尘	和	抽烟	曾是	清理	和	他	可以	看	最多	的	这	船

['gliːmɪŋ] ['iːvəli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . . . .

gleaming	evilly	in	the	twilight	.	.	.	.
闪闪发光	邪恶地	在	这	暮	.	.	.	.

尘埃和烟雾渐渐散去，他可以看到船体的大部分在暮色中闪烁着邪恶的光芒.....

['ʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Others	,	he	thought	,	must	have	seen	or	heard	the	landing	.
其他的	,	他	想法	,	必须	有	已见	或者	听到	这	降落	.

他心想，其他人肯定看到了或听到了着陆的情景。

[suːn] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði][in'veidəz] .

Soon	they'd	come	to	fight	off	the	invaders	.
很快	他们会	来	到	斗争	离开	这	入侵者	.

不久之后，他们就会前来击退入侵者。

['hiːd][biː; bi][faʊnd] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd]['brændɪd][ə; eɪ]['kaʊərd] .

He'd	be	found	,	quivering	with	fear	,	and	branded	a	coward	.
他会	是	成立	,	颤抖	和	害怕	,	和	品牌	一个	懦夫	.

他会被人发现，吓得浑身颤抖，并被贴上懦夫的标签。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] . . . .

He	must	do	something	.	.	.	.
他	必须	做	某物	.	.	.	.

他必须做点什么.....

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mə'tælɪk] ['klæŋɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .

A	sudden	metallic	clanging	made	him	jump	.
一个	突然	金属	叮当声	制成	他	跳	.

一声突如其来的金属撞击声吓了他一跳。

[ə; eɪ] [laɪt] [flikt] [ɑːn] .

A	light	flicked	on	.
一个	光	轻弹	在	.

灯亮了。

[hiː; hi] [sʌkt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	sucked	a	deep	breath	.
他	真烂	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] !

The	beings	!
这	生物	!

这些生物!

[ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][nekst][tuː; tə][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] .

They	stood	on	a	platform	next	to	a	trap	-	door	.
他们	站立	在	一个	平台	下一个	到	一个	陷阱	-	门	.

他们站在一个靠近活板门的平台上。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [skwɑːt] , [fæt] , [ænd; ənd] ['sɪlvəri] - [waɪt] . . . [laɪk][ðə; ði]['ɪnsekts][hiː; hi]['ɔːf(ə)n]

Three	of	them	:	squat	,	fat	,	and	silvery	-	white	.	.	.	like	the	insects	he	often
三	的	他们	:	蹲	,	胖的	,	和	银色	-	白色的	.	.	.	喜欢	这	昆虫	他	经常

[faʊnd] ['ʌndər] [flæt] ['rɑːks] .

found	under	flat	rocks	.
成立	在下面	平坦的	岩石	.

它们三个：矮胖，银白色.....就像他经常在扁平的石头下发现的昆虫一样。

[wʌn] [held] [ðə; ði] [laɪt] .

One	held	the	light	.
一	握住	这	光	.

其中一人拿着灯。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kærid] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [bɑːksɪz] .

The	other	two	carried	strange	looking	boxes	.
这	其他	二	携带	奇怪的	寻找	盒子	.

另外两人搬着形状奇特的箱子。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

They	**made**	**their**	**way**	**down**	**a**	**ladder**	**and**	**began**	**to**	**set**	**up**	**the**	**boxes**	**on**	**the**
他们	制成	他们的	方式	向下	一个	梯子	和	开始	到	放	向上	这	盒子	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

他们顺着梯子下来，开始把箱子放在地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

This	**was**	**his**	**chance**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
这	曾是	他的	机会	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这是他的机会。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

While	**they**	**were**	**busy**	**,**
尽管	他们	是	忙碌的	,

在他们忙碌的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

he	**could**	**climb**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**and**	**escape**	**down**	**the**	**other**	**side**	**.**
他	可以	爬	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和	逃脱	向下	这	其他	边	.

他可以爬到山顶，然后从另一边逃下去。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['oʊnli] ['teɪkən] [θriː] [steps] [wen] [hiː; hi] [stʌbd] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

But	**he'd**	**only**	**taken**	**three**	**steps**	**when**	**he**	**stubbed**	**his**	**toe**	**on**	**a**	**rock**	**,**
但	他会	仅有的	已采取	三	步骤	什么时候	他	桩	他的	脚趾	在	一个	岩石	,

但他才走了三步，脚趾就踢到石头上了。

['dʒɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['peltɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [glen] .

jarred	**it**	**loose**	**,**	**and**	**sent**	**it**	**pelting**	**into**	**the**	**glen**	**.**
罐装	它	松动的	,	和	发送	它	投掷	进入	这	格伦	.

震松了它，让它飞进了山谷。

[ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] ['betər] [lʊk] [æt; ət]

They	**hurried**	**over**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**and**	**he**	**got**	**a**	**better**	**look**	**at**
他们	慌忙	超过	到	看	什么	它	曾是	和	他	得到	一个	更好的	看	在

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们赶紧跑过去看是什么，他也看得更清楚了。

[ðer; ðər] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['bʌldʒi] ['bɑːdɪz] [ɪn] [θɪk] [foʊldz] .

Their	**wrinkled**	**skin**	**hung**	**from**	**their**	**bulgy**	**bodies**	**in**	**thick**	**folds**	**.**
他们的	皱	皮肤	悬挂	从	他们的	凸起的	身体	在	厚的	折叠	.

它们皱巴巴的皮肤像厚厚的褶皱一样挂在臃肿的身体上。

['ɪnsekt] ['fiːləz] [weɪvd] ['oʊvər] [ðer; ðər] [hʌmpt] [bæks] .

Insect	**feelers**	**waved**	**over**	**their**	**humped**	**backs**	**.**
昆虫	触角	挥手	超过	他们的	驼背	背部	.

昆虫的触须在它们隆起的背部摆动。

[flæt] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [læmp] . . . .

Flat	**expressionless**	**faces**	**glittered**	**in**	**the**	**light**	**of**	**their**	**lamp**	**.**	**.**	**.**	**.**
平坦的	面无表情	面孔	闪闪发光	在	这	光	的	他们的	灯	.	.	.	.

灯光下，一张张面无表情的脸庞闪烁着光芒……

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	**shuddered**	**.**
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

['æftər] [ðeid] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] ,
After **they'd** **looked** **at** **the** **rock** **,**
后 他们会 看起来 在 这 岩石 ,

他们看完那块石头后，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
two **of** **them** **started** **climbing** **in** **the** **direction** **from** **which** **it** **had**
二 的 他们 开始 攀登 在 这 方向 从 哪个 它 有
[roʊld] .
rolled **.**
滚动 .

其中两人开始朝着它滚动的方向攀爬。

[ðə; ði][θɜːrd] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , ['biːmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wei] .
The **third** **stayed** **behind** **,** **beaming** **the** **light** **to** **guide** **the** **way** **.**
这 第三 入住 在后面 , 光芒四射 这 光 到 指导 这 方式 .

第三个人留在了后面，用灯光指引方向。

['krɪndʒɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪl] ,
Cringing **against** **the** **hill** **,**
令人作呕 反对 这 爬坡道 ,

蜷缩在山坡上，

[hiː; hi] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [pæst][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [kræg] .
he **moved** **along** **the** **ledge** **to** **a** **point** **where** **it** **curled** **past** **a** **jutting** **crag** **.**
他 已搬 沿着 这 壁架 到 一个 观点 在哪里 它 卷曲 过去的 一个 突出 岩 .

他沿着岩架走到岩架弯曲绕过一块突出岩壁的地方。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['hiːd][biː; bi]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]
On **the** **other** **side** **of** **that** **he'd** **be** **hidden** **from** **view** **and** **could** **make** **a**
在 这 其他 边 的 那 他会 是 隐 从 看法 和 可以 制作 一个
[rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
run **for** **it** **.**
跑步 为了 它 .

另一边，他就能躲开视线，然后逃跑。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['hiːd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gɑːspt] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] . . . .
But **as** **soon** **as** **he'd** **made** **it** **,** **he** **gasped** **,** **horror** **-** **stricken** **.** **.** **.** **.**
但 作为 很快 作为 他会 制成 它 , 他 倒吸一口气 , 恐怖 - 受打击的 . . . .

但他刚一到达那里，就惊恐地倒吸了一口气……

[ðə; ði] [veɪg] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [pɪntʃt] ['ɪnwərd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [gʌlf] [blæk]
The **vague** **shadow** **of** **the** **ledge** **pinched** **inward** **till** **it** **became** **the** **gulfing** **black**
这 模糊的 阴影 的 这 壁架 捏 向内 直到 它 成为 这 海湾 黑色的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪr] [klɪf] .
of **a** **sheer** **cliff** **.**
的 一个 透明 悬崖 .

岩架的模糊影子向内收缩，直到变成深不见底的黑色悬崖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] !
He **was** **trapped** **!**
他 曾是 被困 !

他被困住了！

[hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd]
His **only** **hope** **now** **was** **the** **coming** **of** **the** **town** **people** **and** **he** **listened**
他的 仅有的 希望 现在 曾是 这 未来 的 这 镇 人们 和 他 听着
[fɔːr; fər] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] .
for **noises** **of** **their** **approach** **.**
为了 噪音 的 他们的 方法 .

他现在唯一的希望就是镇上的人来了，他侧耳倾听着他们靠近的声音。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['skʌf(ə)l][ʌv; əv] [tu:] ['bi:ɪŋs] ['krestɪŋ] [ðə; ði] [ledʒ] .

But	all	he	heard	was	the	scuffle	of	two	beings	cresting	the	ledge	.
但	全部	他	听到	曾是	这	扭打	的	二	生物	波峰	这	壁架	.

但他只听到两个人爬上悬崖顶时的扭打声。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ə'loʊn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ?

Was	it	possible	that	he	alone	knew	of	the	landing	?
曾是	它	可能的	那	他	独自的	知道	的	这	降落	?

是否有可能只有他一个人知道这次着陆?

[ðə; ði] [taʊn] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [naʊ] .

The	town	people	should	have	come	by	now	.
这	镇	人们	应该	有	来	经过	现在	.

镇上的人现在应该已经过来了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

As	it	was	,	a	lot	of	lives	depended	on	him	.
作为	它	曾是	,	一个	很多	的	生活	取决于	在	他	.

事实上，很多人的性命都系于他一人之身。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kɪdz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [tu:] .

His	father	and	mother	,	the	other	kids	,	and	all	the	people	,	too	.
他的	父亲	和	母亲	,	这	其他	孩子们	,	和	全部	这	人们	,	也	.

他的父母、其他孩子，以及所有在场的人。

[hi:; hi] ['kudnt] [let][ðem; ðəm] [daʊn] !

He	couldn't	let	them	down	!
他	不能	让	他们	向下	!

他不能让他们失望!

[ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] , ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] ,

The	beam	of	light	,	moving	along	the	ledge	ahead	of	the	two	beings	,
这	光束	的	光	,	移动	沿着	这	壁架	前方	的	这	二	生物	,

一道光束沿着两人前方的岩架移动，

[naʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [spɪld] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .

now	touched	the	crag	and	spilled	over	to	where	he	stood	.
现在	感动	这	岩	和	洒了	超过	到	在哪里	他	站立	.

现在，它触碰到了峭壁，然后倾泻而下，落到他站立的地方。

[ðen] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [feɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ə'gen] ,

Then	,	almost	as	if	Fate	had	taken	charge	again	,
然后	,	几乎	作为	如果	命运	有	已采取	收费	再次	,

然后，仿佛命运再次掌控了一切，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] - [edʒd] [rɑ:k] . . . .

his	eyes	were	drawn	to	the	gleam	of	a	sharp	-	edged	rock	.	.	.	.
他的	眼睛	是	绘制	到	这	闪耀	的	一个	锋利的	-	边缘	岩石	.	.	.	.

他的目光被一块棱角分明的岩石闪闪发光所吸引.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [pɔɪzd] [tu:; tə] [straɪk] , [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [keɪm]

He	was	gripping	it	,	poised	to	strike	,	when	the	first	of	the	beings	came
他	曾是	扣人心弦	它	,	准备	到	罢工	,	什么时候	这	第一的	的	这	生物	来了

[ə'raʊnd][ðə; ði][bend] .

around	the	bend	.
大约	这	弯曲	.

他紧紧握着它，准备出击，这时第一个生物从拐角处出现了。

[tu:] [θɪŋz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] .

Two	things	made	him	hesitate	.
二	事物	制成	他	犹豫	.

有两件事让他犹豫不决。

[fɜːrst] , [saɪz] .
First , **size** .
第一的 ， 尺寸 .

首先是尺寸。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]['taɪni] — ['fʊli] [ə; eɪ][θɜːrd] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪm'self] .
The **being** **was** **tiny** **—** **fully** **a** **third** **shorter** **than** **himself** .
这 存在 曾是 微小的 — 完全 一个 第三 较短 比 他自己 .

这个生物非常矮小——比他本人矮了整整三分之一。

[nekst] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['biːɪŋ] ['æktɪd] .
Next , **the** **way** **the** **being** **acted** .
下一个 ， 这 方式 这 存在 行动 .

其次，是行为方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts][hænd] , [pɑːm][aʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
It **had** **stopped** **and** **raised** **its** **hand** , **palm** **out** , **as** **if** **trying** **to** **make**
它 有 停止 和 提高 它是 手 ， 棕榈 出去 ， 作为 如果 尝试 到 制作
[frendz] .
friends .
朋友们 .

它停了下来，举起手，掌心朝外，好像想交朋友似的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trɪk] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
It **must** **be** **a** **trick** , **he** **told** **himself** .
它 必须 是 一个 诡计 ， 他 讲述 他自己 .

他心想，这一定是骗局。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['biːɪŋs] ['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [frendz] — ['oʊnli][æz; əz] ['vɪʃəs]
Never **had** **he** **heard** **the** **beings** **spoken** **of** **as** **friends** **—** **only** **as** **vicious**
绝不 有 他 听到 这 生物 说 的 作为 朋友们 — 仅有的 作为 恶毒
[dɪ'strɔɪəz] .
destroyers .
驱逐舰 .

他从未听说过有人把这些生物当作朋友——他们只把这些生物当作凶残的毁灭者。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [taɪtər] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] .
He **took** **a** **tighter** **grip** **on** **the** **rock** .
他 采取 一个 更紧 紧握 在 这 岩石 .

他更紧地抓住了岩石。

[naʊ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['loʊðɪŋ] .
Now **he** **noticed** **something** **that** **filled** **him** **with** **a** **new** **loathing** .
现在 他 注意到 某物 那 已填 他 和 一个 新的 厌恶 .

现在他注意到了一件事，这件事让他充满了新的厌恶。

['hiːd] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
He'd **been** **wrong** **about** **their** **appearance** .
他会 到过 错误的 关于 他们的 外貌 .

他之前对他们的外貌判断错了。

[ðə; ði] ['sægɪŋ] [skɪn][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bʌlki] [suːt] .
The **sagging** **skin** **was** **really** **a** **bulky** **suit** .
这 下垂 皮肤 曾是 真的 一个 笨重 套装 .

那层松弛的皮肤其实是一件笨重的西装。

[ðə; ði][bɪg] [hed] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
The **big** **head** **a** **helmet** .
这 大的 头 一个 头盔 .

大头戴头盔。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlmɪts] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['biːɪŋ] .

And	**back**	**of**	**the**	**helmet's**	**face**	**he**	**could**	**see**	**the**	**actual**	**being**	**.**
和	后退	的	这	头盔的	脸	他	可以	看	这	实际的	存在	.

透过头盔的背面，他可以看到那个人的真实面目。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] ['vɑːmɪtɪŋ] .

He	**felt**	**like**	**vomiting**	**.**
他	毛毡	喜欢	呕吐	.

他感觉想吐。

[hiː; hi] [bæʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪsˌpleɪt] .

He	**bashed**	**the**	**rock**	**against**	**the**	**faceplate**	**.**
他	猛击	这	岩石	反对	这	面板	.

他用石头猛击面板。

[ˌaɪ 'tiː] [webd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['taɪni] [kræks] .

It	**webbed**	**with**	**a**	**cluster**	**of**	**tiny**	**cracks**	**.**
它	蹼状的	和	一个	簇	的	微小的	裂缝	.

它布满了密密麻麻的细小裂缝。

[hiː; hi] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	**struck**	**again**	**and**	**again**	**,**
他	击	再次	和	再次	,

他一次又一次地发动攻击，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['helmɪt] [splɪt]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌlpɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ]

until	**the**	**helmet**	**split**	**open**	**and**	**he**	**was**	**pulping**	**the**	**face**	**itself**	**to**	**a**
直到	这	头盔	分裂	打开	和	他	曾是	制浆	这	脸	本身	到	一个

['redɪʃ] [smɪr] . . . .

reddish	**smear**	**.**	**.**	**.**	**.**
微红	涂抹	.	.	.	.

直到头盔裂开，他把脸皮都揉成了一滩血肉模糊的红色污渍.....

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Suddenly	**a**	**roaring**	**filled**	**his**	**ears**	**.**
突然	一个	咆哮	已填	他的	耳朵	.

突然，一阵轰鸣声灌满了他的耳朵。

[hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [leɪst] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][peɪn] .

His	**side**	**was**	**laced**	**with**	**terrible**	**pain**	**.**
他的	边	曾是	系带	和	糟糕的	疼痛	.

他侧腹剧痛难忍。

[hiː; hi] [riːld] ['bækwərd] .

He	**reeled**	**backward**	**.**
他	卷曲	落后	.

他踉跄后退。

[sɔː] [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋs] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Saw	**the**	**second**	**of**	**the**	**beings**	**pointing**	**at**	**him**	**with**	**something**	**long**	**and**
锯	这	第二	的	这	生物	指向	在	他	和	某物	长的	和

['rɑːdˌlaɪk] .

rodlike	**.**
棒状	.

看到第二个生物用一根长长的棒状物指着他。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [rɑːk] .

He	**flipped**	**the**	**rock**	**.**
他	翻转	这	岩石	.

他把石头翻了个底朝天。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

It	caught	the	being	in	the	chest	and	drove	it	over	the	side	.
它	捕捉	这	存在	在	这	胸部	和	驾驶	它	超过	这	边	.

它击中了那生物的胸部，并将其推下了船舷。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɔɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][glen] .

He	could	see	it	clawing	the	air	all	the	way	down	to	the	glen	.
他	可以	看	它	爪子	这	空气	全部	这	方式	向下	到	这	格伦	.

他能看到它一路划破空气，直落到山谷。

[ðer; ðər] , [ðə; ði][θɜːrd] ['biːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm] ,

There	,	the	third	being	,	with	the	light	,	took	one	look	at	the	still	form	,
那里	,	这	第三	存在	,	和	这	光	,	采取	一	看	在	这	仍然	形式	,

第三个存在，带着光芒，只消看了一眼静止的身影。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] ['mædli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] .

turned	and	raced	madly	for	the	ship	.
转向	和	比赛	疯狂地	为了	这	船	.

他转身疯狂地向船跑去。

['wɑtʃɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Watching	,	he	was	overcome	with	a	peculiar	feeling	of	excitement	.
观看	,	他	曾是	克服	和	一个	奇特	感觉	的	激动	.

看着这一切，他心中涌起一股莫名的兴奋之情。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [ebd] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɑːt][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .

The	pain	in	his	side	had	ebbed	and	he	felt	hot	and	feverish	.
这	疼痛	在	他的	边	有	退潮	和	他	毛毡	热的	和	发烧	.

他侧腹的疼痛已经减轻，但他感到浑身发热。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][ækt] .

He	wanted	to	do	something	—	to	act	.
他	通缉	到	做	某物	—	到	行为	.

他想做点什么——想有所作为。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] ['skɜːriːd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [tʊk] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['fɪgjər] .

Without	thinking	,	he	scurried	down	the	hill	and	took	after	the	fleeing	figure	.
没有	思维	,	他	匆匆跑过	向下	这	爬坡道	和	采取	后	这	逃离	数字	.

他想都没想，就冲下山坡，追着逃跑的身影跑去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['lædər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] , [græbd] [ɪts][leg] , [ænd; ənd] [dʒɜːrk] .

He	caught	it	on	the	ladder	,	just	below	the	trap	-	door	,	grabbed	its	leg	,	and	jerked	.
他	捕捉	它	在	这	梯子	,	只是	以下	这	陷阱	-	门	,	抓住	它是	腿	,	和	猛地一抖	.

他抓住了梯子上的那只老鼠，就在活板门下方，抓住它的腿，猛地一拽。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

It	plunged	to	the	ground	and	hit	with	a	crash	.
它	暴跌	到	这	地面	和	打	和	一个	碰撞	.

它坠落到地面，发出了一声巨响。

[ðə; ði] [laɪt] [bliŋkt] [aʊt] .

The	light	blinked	out	.
这	光	眨眼	出去	.

灯灭了。

[naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪn] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] .

Now	he	heard	a	thin	grating	noise	.
现在	他	听到	一个	薄的	格栅	噪音	.

他听到一阵刺耳的摩擦声。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] , ['dɪmli] ['autlaind] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbihoʊl]

Above	him	the	trap	-	door	,	dimly	outlined	by	a	light	from	a	cubbyhole
多于	他	这	陷阱	-	门	,	依稀	概述	经过	一个	光	从	一个	小隔间

[bɪ'jɑ:nd] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] .

beyond	,	had	begun	to	move	.
超过	,	有	开始	到	移动	.

在他头顶上方，从远处的小隔间透出的微弱光线勾勒出的活板门轮廓开始移动。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] , [dʌv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌbihoʊl] ,

He	swung	himself	to	the	platform	,	dove	into	the	cubbyhole	,
他	摇摆	他自己	到	这	平台	,	鸽子	进入	这	小隔间	,

他荡到平台上，跳进小隔间里，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][træp] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	heard	the	trap	clang	shut	behind	him	.
和	听到	这	陷阱	铛	关闭	在后面	他	.

他听到身后的陷阱哐当一声关上。

[streɪt] [ə'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['lædər] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

Straight	ahead	was	a	short	length	of	ladder	and	overhanging	it	a
直的	前方	曾是	一个	短的	长度	的	梯子	和	悬垂	它	一个

['sekənd][træp] - [dɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [geɪp] ['oʊpən] .

second	trap	-	door	which	had	already	begun	to	gape	open	.
第二	陷阱	-	门	哪个	有	已经	开始	到	张开	打开	.

正前方是一小段梯子，梯子上方悬着第二个活板门，活板门已经开始张开。

[ðɪs] , [hi:; hi] [gest] ,

This	,	he	guessed	,
这	,	他	猜对了	,

他猜想，这是……

[wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [er] - [lɑ:k] — [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	some	sort	of	air	-	lock	—	a	way	of	getting	in	and	out	of	the
曾是	一些	种类	的	空气	-	锁	—	一个	方式	的	获得	在	和	出去	的	这

[ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [bɪlt] [ʌp] ['preʃər] .

ship	without	losing	the	built	up	pressure	.
船	没有	输	这	建造	向上	压力	.

那是一种气闸——一种在不损失积聚压力的情况下进出飞船的方法。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['su:ts][wɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

It	would	account	for	the	suits	worn	on	the	outside	.
它	会	帐户	为了	这	西装	磨损	在	这	外部	.

这就解释了为什么外面会穿西装。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [swʌŋ] ['waɪdər][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ɪn]['su:ts] ['getɪŋ]

The	trap	had	swung	wider	and	he	could	see	two	beings	in	suits	getting
这	陷阱	有	摇摆	更广泛	和	他	可以	看	二	生物	在	西装	获得

['redi] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] .

ready	to	come	down	.
准备好	到	来	向下	.

陷阱扩大了，他看到两个穿着西装的人正准备下来。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][help][ðer; ðər] ['bʌdi:z] .

They	probably	were	trying	to	help	their	buddies	.
他们	大概	是	尝试	到	帮助	他们的	伙伴们	.

他们可能是想帮助朋友。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	got	the	first	one	as	it	started	down	the	ladder	with	its	back	to	him
他	得到	这	第一的	一	作为	它	开始	向下	这	梯子	和	它是	后退	到	他

.

:

.

第一只猴子背对着他，从梯子上往下爬的时候，他就抓住了它。

[hiː; hi][dʒʌst] [θruː] [æn; ən][ɑːrm][ə'raʊnd][ɪts] ['helmɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][snæp] .

He	just	threw	an	arm	around	its	helmet	and	pulled	until	he	heard	a	snap	.
他	只是	扔	一个	手臂	大约	它是	头盔	和	拉	直到	他	听到	一个	折断	.

他一把抓住头盔，用力一拉，直到听到“咔嚓”一声。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][wʌn] .

Then	he	went	up	the	ladder	to	get	at	the	second	one	.
然后	他	去	向上	这	梯子	到	得到	在	这	第二	一	.

然后他爬上梯子去拿第二个。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ ˈtiː] , [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][spɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [krʌntʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,

He	hit	it	,	watched	it	spin	across	the	chamber	,	crunch	against	the	bulkhead	,
他	打	它	,	观看	它	旋转	穿过	这	房间	,	嘎吱声	反对	这	舱壁	,

[ænd; ənd] [kə'læps] .

and	collapse	.
和	坍塌	.

他击中了它，看着它在舱室里旋转，撞到舱壁上，然后坍塌。

[naʊ] [ə; eɪ][θɜːrd][wʌn]['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['levərz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ]

Now	a	third	one	darted	away	from	a	bank	of	levers	and	tried	to	reach
现在	一个	第三	一	飞镖	离开	从	一个	银行	的	杠杆	和	尝试	到	抵达

[ðə; ði]['spaɪrəl] [sterz] ,

the	spiral	stairs	,
这	螺旋	楼梯	,

这时，第三个家伙从一排控制杆旁窜了出来，试图爬上螺旋楼梯。

['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l] .

rising	to	the	next	level	.
上升	到	这	下一个	等级	.

迈向更高层次。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɔːr] [noʊ][suːt][ænd; ənd][ɪts] [θɪn] ['bɑːdi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]

It	wore	no	suit	and	its	thin	body	made	him	think	of	some	horrible
它	穿着	不	套装	和	它是	薄的	身体	制成	他	思考	的	一些	可怕

['kriːpɪŋ] [plænt] .

creeping	plant	.
爬行	植物	.

它没有穿西装，它瘦弱的身躯让他想起某种可怕的蔓生植物。

[hiː; hi] [lept] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [klʌtʃt] [ðə; ði] ['skɪni] [nek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] .

He	leapt	for	it	,	clutched	the	skinny	neck	with	one	hand	,	and	squeezed	.
他	跳跃	为了	它	,	紧握	这	瘦骨嶙峋的	脖子	和	一	手	,	和	挤压	.

他纵身跃起，一手抓住那细长的脖子，用力一捏。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]['levərz] , [ðen] ,

He	rushed	to	the	bank	of	levers	,	then	,
他	匆忙	到	这	银行	的	杠杆	,	然后	,

然后，他冲向了那排控制杆，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [træp] -

and	pushed	one	after	another	until	he	heard	the	scraping	of	the	lower	trap	-
和	推动	一	后	其他	直到	他	听到	这	刮擦	的	这	降低	陷阱	-

[dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] .

door	and	the	hiss	of	escaping	air	.
门	和	这	嘶	的	逃脱	空气	.

他一个接一个地推，直到听到下层活板门刮擦的声音和空气逸出的嘶嘶声。

[wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['levlz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [ded] [ɪk'sept] [tu:] .

When	he	climbed	to	the	upper	levels	,	all	the	beings	were	dead	except	two	.
什么时候	他	攀登	到	这	上	级别	,	全部	这	生物	是	死的	除了	二	.

当他爬到更高层时，除了两个生物之外，所有的生物都死了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pi:s] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

He	found	a	short	piece	of	metal	and	hit	them	both	on	the	head	.
他	成立	一个	短的	片	的	金属	和	打	他们	两个都	在	这	头	.

他找到一小段金属片，击中了他们的头部。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [eɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [bru:zd] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪri] .

And	now	his	side	had	begun	to	ache	and	he	felt	bruised	and	shaky	and	very	weary	.
和	现在	他的	边	有	开始	到	疼痛	和	他	毛毡	瘀伤	和	摇晃	和	非常	厌倦	.

现在他的侧腹开始疼痛，他感到浑身淤青、颤抖，而且非常疲惫。

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] . . .

He	must	get	back	to	town	.	.	.
他	必须	得到	后退	到	镇	.	.	.

他必须返回镇上.....

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hi:d] [dʌn] . . . [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [lʊk] . . . .

tell	them	what	he'd	done	.	.	.	bring	them	to	look	.	.	.	.
告诉	他们	什么	他会	完毕	.	.	.	带来	他们	到	看	.	.	.	.

告诉他们他做了什么.....带他们去看.....

[bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

But	he	should	take	something	back	with	him	to	prove	the	ship	was	there	.
但	他	应该	拿	某物	后退	和	他	到	证明	这	船	曾是	那里	.

但他应该带回一些东西来证明那艘船曾经在那里。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [pi:s] [ʌv; əv]['met(ə)l] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

He	noticed	a	bright	piece	of	metal	sunk	into	the	bulkhead	.
他	注意到	一个	明亮的	片	的	金属	沉没	进入	这	舱壁	.

他注意到舱壁上有一块闪亮的金属片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmblz] . . . [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['neɪmpleɪt] .

It	was	covered	with	symbols	.	.	.	a	sort	of	nameplate	.
它	曾是	涵盖	和	符号	.	.	.	一个	种类	的	铭牌	.

上面布满了符号.....就像一块铭牌。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] , [flæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] [hændz] ,

Grasping	it	with	the	thin	,	flat	part	of	two	hands	,
抓握	它	和	这	薄的	,	平坦的	部分	的	二	双手	,

用双手纤细扁平的部分握住它，

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [rɪpt]

he	braced	himself	against	the	bulkhead	with	his	other	two	hands	and	ripped
他	支撑	他自己	反对	这	舱壁	和	他的	其他	二	双手	和	撕裂

[ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

it	loose	.
它	松动的	.

他用另外两只手撑住舱壁，用力一扯，把它扯了下来。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , [hiː; hi] ['meməraɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] .

On	the	way	back	,	he	memorized	the	shape	of	the	symbols	.
在	这	方式	后退	,	他	记忆	这	形状	的	这	符号	.

在回程途中，他记住了这些符号的形状。

[hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] :

He	might	want	to	draw	them	sometime	to	show	off	:
他	可能	想	到	画	他们	有时	到	展示	离开	:

他或许会想找个时间把它们画出来炫耀一下:

['tægɜrt] [stiːl] ['kʌmpəni] , ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Taggert	Steel	Company	,	Cleveland	,	Ohio	,	U	.	S	.	A	.
塔格特	钢	公司	,	克利夫兰	,	俄亥俄州	,	U	.	S	.	一个	.

美国俄亥俄州克利夫兰市塔格特钢铁公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神